

ポルトガル語/Português

Guia de Apoio para Utilização de Creches e Serviços de Creche

— Para pais e responsáveis estrangeiros —

～外国人の保護者向け～

保育所・保育事業のご利用サポートブック



Abril de 2021

Cidade de Nabari

令和3年4月 名張市

目 次

| | |
|---------------------------------|----|
| 1. はじめに（サポートブックの目的とご利用方法） | 1 |
| 2. 保育する施設・サービスの概要 | 3 |
| 3. 保育所等の利用について | 7 |
| ポイント① 保育を必要とする事由 | 7 |
| ポイント② 保育所等の保育料 | 9 |
| ポイント③ 保育所等の利用手続き | 11 |
| ポイント④ 利用手続きに必要な書類 | 13 |
| 4. その他 | 15 |
| 育児休業明け予約について | 15 |
| 保育所等を利用する際には・・・ | 17 |

Índice

| | |
|--|----|
| 1. Introdução (finalidade e modo de usar o guia de apoio)..... | 2 |
| 2. Visão geral dos estabelecimentos e serviços de creche..... | 4 |
| 3. Sobre a utilização de creches e demais estabelecimentos..... | 8 |
| Ponto ❶ Circunstâncias que requerem creche | 8 |
| Ponto ❷ Taxas das creches e demais estabelecimentos | 10 |
| Ponto ❸ Procedimento para utilizar creches e demais estabelecimentos | 12 |
| Ponto ❹ Documentos necessários para o procedimentos de utilização | 14 |
| 4. Outros..... | 16 |
| Sobre a reserva para o final da licença parental | 16 |
| Ao utilizar creches e demais estabelecimentos | 18 |

1. はじめに（サポートブックの目的とご利用方法）

このサポートブックは、子どもをどうやって保育所に預けたらいいのか分からない、日本の保育の仕組みが分からないなど、主に保育施設や保育事業のご利用に悩みを抱えている外国人の保護者の皆様向けに作成したものです。

保育施設・事業の概要や、利用手続きなどを分かりやすくまとめています。

「仕事があるので小学校入学前の子どもを預けたいけど、どこで預かってもらえるのか分からない」

「手続きがよく分からない」

「どこに相談したらいいか分からない」

「日本語に自信がなくて、窓口で説明を受けてもよく分からない」

…こんなときにご活用いただけます。

お子様の保育施設への入所や、保育事業のご利用手続きを少しでもサポートできれば幸いです。

1. Introdução (finalidade e modo de usar o guia de apoio)

Este guia de apoio foi elaborado para pais e responsáveis estrangeiros com preocupações em utilizar as estabelecimentos e creches, etc., por não saber como deixar a criança na creche ou não entender o sistema japonês de cuidado infantil, por exemplo.

A visão geral dos estabelecimentos e serviços de creche, e o procedimento para utilizá-los estão resumidos de uma fácil de compreender.

“Preciso trabalhar, então gostaria de deixar minha criança em idade pré-escolar em algum lugar, mas não sei onde posso deixá-la.”

“Não tenho certeza quanto ao procedimento.”

“Não sei onde devo consultar.”

"Não falo japonês e não entendo quando recebo uma explicação no balcão de atendimento.”

Este guia pode ser usado nos casos acima.

Esperamos que possamos ajudá-lo para o ingresso na creche, etc. ou com o procedimento dos serviços de creche da sua criança.

2. 保育する施設・サービスの概要

家庭で保育できない保護者に代わって、小学校就学前の子どもの保育をする施設・サービスとして、「保育所」、「地域型保育」、「認定こども園」があります。このサポートブックでは、主にこの3つにおける保育のご利用を希望される場合の手続きなどをご紹介します。

※ 以下、この3つの施設・サービスをあわせて、「保育所等」と表現します。

保育所 0～5さい

就労などのため家庭で保育のできない保護者に代わって保育する施設

利用時間

夕方までの保育のほか、園により延長保育を実施。

利用できる保護者

共働き世帯、親族の介護などの事情で、家庭で保育のできない保護者（P7 参照）。

地域型保育 0～2さい

保育所(原則 20 人以上)より少人数の単位で、0～2歳の子どもを保育する事業

利用時間

夕方までの保育のほか、園により延長保育を実施。

利用できる保護者

共働き世帯、親族の介護などの事情で、家庭で保育のできない保護者(P7 参照)。

① 家庭的保育（保育ママ）

家庭的な雰囲気のもとで、少人数（定員 5 人以下）を対象にきめ細かな保育を行います。

② 小規模保育

少人数（定員 6～19 人）を対象に、家庭的保育に近い雰囲気のもと、きめ細かな保育を行います。

③ 事業所内保育

会社内の保育施設などで、従業員の子どもと地域の子どもを一緒に保育します。

2. Visão geral dos estabelecimentos e serviços de creche

No lugar dos pais e responsáveis que não podem cuidar das crianças em casa, temos estabelecimentos como "creches", "creches comunitárias" e "pré-escolas credenciadas" que fornecem serviços de cuidado infantil para crianças em idade pré-escolar. Este guia de apoio explica basicamente sobre o procedimento para utilizar os serviços nesses três estabelecimentos.

***Os três estabelecimentos/serviços a seguir são chamados “creches e demais estabelecimentos”.**

Creche 0 a 5 anos de idade

É um estabelecimento para pais e responsáveis que não podem cuidar das crianças em casa por causa do trabalho.

Horário de utilização

Além de cuidar até o final da tarde, cuidados prolongados são oferecidos dependendo do estabelecimento.

Pais e responsáveis que podem utilizar

Pais e responsáveis de domicílios em que ambos trabalham ou que não é possível cuidar da criança em casa devido ter que cuidar de um familiar em casa, etc. (consulte a pág. 7)

Creche comunitária 0 a 2 anos de idade

Serviço que cuida de crianças de 0 a 2 anos de idade, em menor número do que uma creche (uma creche cuida, em princípio, de 20 crianças ou mais)

Horário de utilização

Além de cuidar até o final da tarde, cuidados prolongados são oferecidos dependendo do estabelecimento.

Pais e responsáveis que podem utilizar

Pais e responsáveis de domicílios em que ambos trabalham ou que não é possível cuidar da criança em casa devido ter que cuidar de um familiar em casa, etc. (consulte a pág. 7)

| | |
|---|---|
| <p>1 Creche tipo familiar (hoiku mama)</p> <p>Prestação de cuidado infantil em pequeno número (até 5 vagas) de forma atenciosa num ambiente tipo familiar.</p> | <p>2 Creche de pequeno porte</p> <p>Prestação de cuidado infantil em pequeno número (entre 6 e 19 vagas) de forma atenciosa num ambiente próximo ao do familiar.</p> |
| <p>3 Creche instalada no local de trabalho</p> <p>Prestação de cuidado infantil dos filhos de funcionários junto com as crianças da comunidade local em creches, etc. instaladas no local de trabalho.</p> | |

認定こども園 0～5さい

幼稚園と保育所の機能や特長をあわせ持ち、地域の子育て支援も行う施設

<0～2さい>

利用時間

夕方までの保育のほか、園により延長保育を実施。

利用できる保護者

共働き世帯、親族の介護などの事情で、家庭で保育のできない保護者。(P7 参照)

<3～5さい>

利用時間

昼過ぎごろまでの教育時間に加え、保育を必要とする場合は夕方までの保育を実施。園により延長保育も実施。

利用できる保護者

- 保育を希望する場合：共働き世帯、親族の介護などの事情で、家庭で保育のできない保護者。(P7 参照)
- 教育を希望する場合：制限なし

(参考：幼児期の教育を行う施設)

保育所等のほか、幼児期の教育を行う施設として「幼稚園」があります。また、「認定こども園」でも幼児期の教育を行います。

幼稚園や、「保育を必要とする事由 (P7 参照)」に該当しない方が認定こども園への入園をご希望される場合は各施設へご確認ください。

幼稚園 3～5さい

小学校以降の教育の基礎をつくるための幼児期の教育を行う学校

利用時間

昼過ぎごろまでの教育時間を行う。(園により午後や土曜日、夏休みなどの長期休業中の預かり保育などを実施。)

利用できる保護者

制限なし。

Pré-escola credenciada 0 a 5 anos de idade

Estabelecimento que combina as funções e características do jardim de infância e da creche, que também prestar cuidado infantil para crianças da comunidade local.

<0-2 anos>

Horário de utilização

Além de cuidar até o final da tarde, cuidados prolongados são oferecidos dependendo do estabelecimento.

Pais e responsáveis que podem utilizar

Pais e responsáveis de domicílios em que ambos trabalham ou que não é possível cuidar da criança em casa devido ter que cuidar de um familiar em casa, etc. (consulte a pág. 7)

<3-5 anos>

Horário de utilização

Além do horário escolar até depois do almoço, cuida da criança até o final da tarde caso seja necessário. Cuidados prolongados são oferecidos dependendo do estabelecimento.

Pais e responsáveis que podem utilizar

- Caso deseje a creche: pais e responsáveis de domicílios em que ambos trabalham ou que não é possível cuidar da criança em casa devido ter que cuidar de um familiar em casa, etc. (consulte a pág. 7)
- Caso deseje a educação: sem restrições

(Referência: Estabelecimentos de educação na primeira infância)

Além das creches e demais estabelecimentos há os “jardins de infância” que funcionam como estabelecimentos de educação na primeira infância. As “pré-escolas credenciadas” também fornecem educação na primeira infância.

Caso uma pessoa que deseja colocar a criança no jardim de infância ou na pré-escola credenciada e não se enquadre nas “circunstâncias que requerem (consulte a pág. 7)”, deve entrar em contato diretamente com o respectivo estabelecimento.

Jardim de infância 3 a 5 anos

Escola que fornece educação na primeira infância que posteriormente serve de base para a escola primária.

Horário de utilização

Horário escolar até depois do almoço. (Dependendo do estabelecimento, são prestados cuidados no período da tarde, aos sábados ou durante as férias, como nas férias de verão.)

Pais e responsáveis que podem utilizar

Sem restrições

3. 保育所等の利用について

子どもの保育のために、「保育所」、「地域型保育」、「認定こども園」を利用するためのポイントをご紹介します。

ポイント① 保育を必要とする事由

以下の「保育を必要とする事由」のいずれかに該当することが必要です。

保育を必要とする事由

- 就労（フルタイムのほか、パートタイム、夜間、居宅内の労働など、月13日以上かつ48時間以上の労働をしていること）
- 妊娠、出産
- 保護者の疾病、障害
- 同居又は長期入院等している親族の介護・看護
- 災害復旧
- 求職活動（起業準備を含む）
- 就学（職業訓練校等における職業訓練を含む）
- 虐待やDVのおそれがあること
- その他、上記に類する状態として市長が認める場合

※ 利用可能時間（最長11時間）は、各施設によって異なります。また、家庭ごとの「保育を必要とする事由」の内容によっても異なります。詳細は、保育幼稚園室にご確認ください。

3. Sobre a utilização de creches e demais estabelecimentos

Explicaremos alguns pontos para utilizar "creches", "creches comunitárias" e "pré-escolas credenciadas" para deixar as crianças sob seus cuidados.

Ponto ① Circunstâncias que requerem creche

Será necessário se enquadrar em uma das "circunstâncias que requerem creche" a seguir:

Circunstâncias que requerem creche

- Trabalho (além do trabalho em tempo integral, trabalhar pelo menos 13 dias e 48 horas ou mais por mês, incluindo trabalho em tempo parcial, noturno ou em casa)
- Gravidez ou parto
- Doença ou deficiência dos pais ou responsável
- Cuidado e enfermagem de parentes que moram junto ou estão internados por longo período
- Recuperação de desastres
- Procura de emprego (incluindo preparação para abrir um negócio)
- Estudos (incluindo treinamento vocacional em escolas de formação profissional, etc.)
- Risco de abuso ou violência doméstica
- Outras circunstâncias em que o prefeito reconhecer sendo semelhante ao descrito acima

* O horário cuja utilização é permitida (máximo até 11 horas) varia de acordo com o estabelecimento. Além disso, depende das "circunstâncias que requerem creche" de cada domicílio. Para mais informações, consulte a Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura.

ポイント② 保育所等の保育料

① **保育料は保護者の所得（住民税所得割課税等）を基に算出されます。**

※ 幼児教育・保育の無償化により満3歳～5歳児の保育料は無償となります。

0歳児～2歳児までの住民税非課税世帯の子どもも保育料が無償となります。

※ 施設によっては基本となる保育料のほか、送迎のバス代などの実費負担や、各施設が独自に質の向上を図る上で必要となる追加の負担額が生じる場合があります。

② **多子世帯やひとり親世帯等については、保育料や副食費の負担軽減がある場合があります。**

※きょうだいで保育施設を利用する場合、最年長児から順に2人目半額、3人目以降は無料です。

※名張市子ども3人目プロジェクトにより、保護者が扶養している高校卒業まで（18歳に達する日以降最初の3月31日まで）の子どもの内、3番目以降の子どもが保育を利用する場合に、保育料及び副食費（おかず代）は無料となります。

③ **生活保護世帯や、ひとり親世帯等で市町村民税非課税世帯の場合は、第1子から無料です。**

※ 保育料は国が定める上限額の範囲内で、それぞれの市町村が定めますので、詳細は保育幼稚園室にご確認ください。

Ponto ② Taxas das creches e demais estabelecimentos

① As taxas das creches, etc. são calculadas com base na renda da pessoa responsável (tributação do imposto de renda, etc.).

* As taxas de jardins de infância e creche para crianças de 3 a 5 anos de idade são gratuitas devido a respectiva política.

A taxa de creche para crianças de 0 a 2 anos de domicílios isentos do imposto residencial será gratuita.

* Alguns estabelecimentos podem cobrar taxas além da taxa de creche, tais como despesas reais de transporte ou custos adicionais necessários para cada estabelecimento melhorar sua própria qualidade.

② Quanto aos domicílios com mais de uma criança ou de pais solteiros, há casos em que as despesas de creche e refeição complementar serão reduzidas.

* Crianças que utilizam creches, etc. junto com irmãos, pagarão metade do valor a partir da segunda criança, sendo gratuito a partir da terceira.

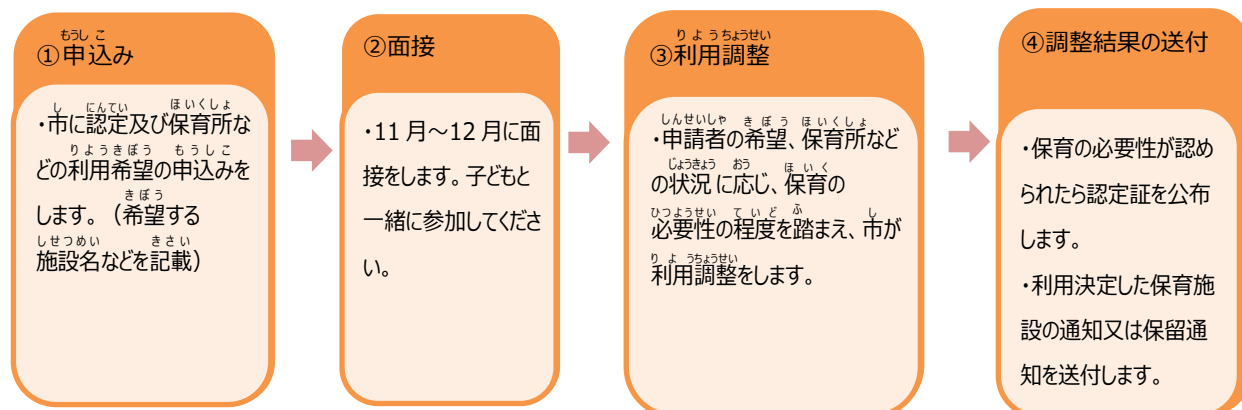
* De acordo com o projeto para terceira criança da cidade de Nabari, as crianças que não concluíram o ensino colegial (até 31 de março após completar 18 anos de idade) e dependentes da pessoa responsável são elegíveis para creche ou refeição complementar (acompanhamento) gratuitos se a terceira criança em diante utilizar serviços de cuidados infantis.

③ Domicílios sob proteção de subsistência ou com pais solteiros, etc. e que estão isentos do imposto residencial municipal terão creche gratuita desde a primeira criança.

* As taxas de creche são determinadas por cada município dentro do valor máximo especificado pelo governo. Para mais informações, consulte a Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura.

ポイント③ 保育所等の利用手続き

子どもの保育のために、「保育所」、「地域型保育」、「認定こども園」をご利用になる場合の手続きは、以下のとおりです。



重要 まずは、希望する施設の募集期間の確認を！

利用手続きを行うには、必要書類の準備なども必要ですので、早めに保育幼稚園室へ相談し、計画的に準備を進めましょう。

定員に空きがあれば入所は可能ですが、一般的に4月に入所する子どもが最も多く、大半の定員が埋まります。4月からの希望者の応募受付は、前年の10月前後から開始されます。

※ 期間内に応募しても、希望者数が定員を超過した場合は、入所できない場合があります。

【補足1：認定について（「①認定申請」、「④認定証の交付」関係）】

保育所等の利用を希望する場合には、お住まいの市町村の「認定」を受ける必要があります。子どもの年齢と保育の必要性の有無によって、3つの区分に認定され、区分によって利用できる施設が異なります。「保育を必要とする事由」に該当した場合、「2号認定」か「3号認定」のどちらかとなります。

| 認定区分 | 対象者 | 対象施設 |
|------|--|------------------|
| 1号認定 | 保育を必要とする事由に該当せず、子どもが3歳から5歳である。（教育を希望する方） | 幼稚園、認定こども園 |
| 2号認定 | 保育を必要とする事由に該当し、子どもが3歳から5歳である。（保育を希望する方） | 保育所、認定こども園 |
| 3号認定 | 保育を必要とする事由に該当し、子どもが0歳から2歳である。（保育を希望する方） | 保育所、認定こども園、地域型保育 |

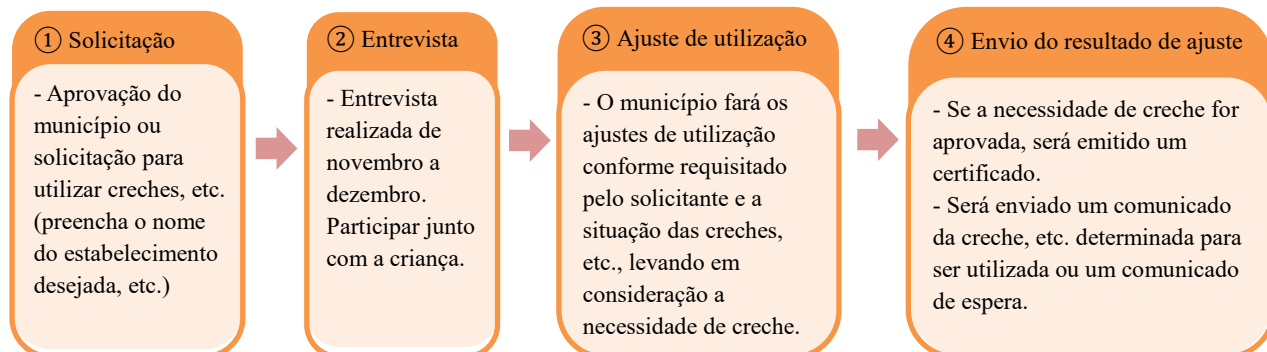
【補足2：「③利用調整」について】

市町村が定める基準に基づき、保護者の状況などに応じ保育の必要性などから優先順位をつけ、利用する施設などの調整を行うことです。ひとり親家庭、生活保護世帯、生計中心者の失業、お子さんに障害がある場合などには、保育の優先的な利用が必要と判断される場合があります。

※ 利用手続きの詳細については、保育幼稚園室にご確認ください。

Ponto ③ Procedimento para utilizar creches e demais estabelecimentos

O procedimento para utilizar "creches", "creches comunitárias" e "pré-escolas credenciadas" é conforme segue:



Importante Primeiro, confirme o período de inscrição do estabelecimento desejado!

Como também será preciso providenciar os documentos necessários para o procedimento de utilização, consulte a Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura o quanto antes para que possa se preparar.

O ingresso é possível se abrir uma vaga, mas o mais comum é que a maioria das vagas seja preenchida em abril. As inscrições são abertas por volta de outubro do ano anterior para as pessoas que desejam utilizar desde abril.

* Se o número de candidatos exceder o limite de vagas, mesmo que tenha se inscrito dentro do período, talvez não seja possível ingressar no estabelecimento.

[Complemento 1: Sobre a aprovação (relacionada a “① Solicitação de aprovação” e “④ Emissão do certificado”)]

Quando desejar utilizar creches ou demais estabelecimentos, será necessário obter a “aprovação” do município onde você mora. Dependendo da idade e da necessidade de creche da criança, a aprovação é separada em três categorias, sendo que os estabelecimentos que podem ser utilizados diferem conforme a categoria. Caso a criança se enquadre nas "circunstância que requerem creche", receberá a “aprovação tipo 2” ou a “aprovação tipo 3”.

| Categoria de aprovação | Pessoa elegível | Estabelecimento elegível |
|-------------------------|---|---|
| Aprovação tipo 1 | Crianças entre 3 e 5 anos de idade, que não se enquadram nas circunstâncias que requerem creche. (pessoas que desejam o serviço de educação) | Jardins de infância e pré-escolas credenciadas |
| Aprovação tipo 2 | Crianças entre 3 e 5 anos de idade, que se enquadram nas circunstâncias que requerem creche. (pessoas que desejam o serviço de creche) | Creches e escolas infantis credenciadas |
| Aprovação tipo 3 | Crianças entre 0 e 2 anos de idade, que se enquadram nas circunstâncias que requerem creche. (pessoas que desejam o serviço de creche) | Creches, escolas infantis credenciadas e creches comunitárias |

[Complemento 2: Sobre o “③ Ajuste de utilização”]

Com base nos padrões determinados pelo município, será dado prioridade conforme a necessidade de creche de acordo com a situação das pessoas responsáveis, etc., realizando ajustes quanto os estabelecimentos a serem utilizados. Há casos em que domicílios de pais solteiros ou sob proteção de subsistência, ou cuja pessoa responsável pelo sustento ficou desempregada ou com criança portadora de deficiência, entre outros casos, podem ser considerados com necessidade de utilização prioritária de creche.

✘ Para mais informações sobre o procedimento de utilização, consulte a Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura.

ポイント④ 利用手続きに必要な書類

保育所等の利用手続きのために必要な書類があります。なかには、準備に相当の期間が必要な書類もありますので、早めに準備をはじめましょう。

必要書類の例

| チェック | 必要書類 | 備考（入手先・入手までの期間など） |
|----------------------------|--|---|
| <input type="checkbox"/> | 教育・保育利用申込書兼家庭状況確認書 施設型給付費・地域型保育給付費等支給認定申請書 | 保育幼稚園室窓口で入手 |
| <input type="checkbox"/> | 家庭状況届書 | 保育幼稚園室窓口又は HP で入手 |
| <input type="checkbox"/> | 家庭票 | 保育幼稚園室窓口又は HP で入手 |
| <input type="checkbox"/> | 保育料口座振替・自動振込利用申請書 | 保育幼稚園室窓口又は HP で入手 |
| <input type="checkbox"/> | 個人番号確認票(マイナンバー提出用紙) | 保育幼稚園室窓口又は HP で入手 |
| <input type="checkbox"/> | 個人番号確認票(マイナンバー提出用紙)提出用封筒 | 保育幼稚園室窓口で入手 |
| (保育を必要とする理由を確認する書類) | | |
| <input type="checkbox"/> | <就労を理由に申込み場合> 就労証明書 | ・保育幼稚園室又は HP で入手 ・就労先が記入 |
| <input type="checkbox"/> | <母親の産前産後を理由に申込み場合> 母子手帳の写し | — |
| <input type="checkbox"/> | <保護者や同居家族の病気を理由に申込み場合> 医師の診断書、身体障害者手帳などの写し | ・市の指定の診断書を医療機関に申請 ・入手には相当の期間が必要 (各医療機関に要確認) |
| <input type="checkbox"/> | <求職活動を理由に申込み場合> 確約書 | ・保育幼稚園室窓口又は HP で入手 |
| <input type="checkbox"/> | <災害により家屋が被災したことを理由に申込み場合> 罹災証明書 | ・保育幼稚園室で入手 ・相当の期間を要する |
| <input type="checkbox"/> | <日中に就学していることを理由に申込み場合> 在学証明書、学生証など | ・就学先で入手 |

Ponto 4 Documentos necessários para o procedimento de utilização

Alguns documentos são necessários para o procedimento de utilização de creches e demais estabelecimentos. Alguns documentos requerem um certo período para serem obtidos, portanto comece a providenciar o quanto antes.

Exemplos de documentos necessários

| Checar | Documentos necessários | Observação (local e período para obtenção, etc.) |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> | Formulário de inscrição para utilização de serviços de educação e creche/Formulário de confirmação da situação do domicílio Formulário de solicitação para concessão de subsídio de taxas de estabelecimentos/creches comunitárias | Obtido no balcão de atendimento da Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura |
| <input type="checkbox"/> | Declaração da situação do domicílio | Obtido na Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura ou no site |
| <input type="checkbox"/> | Ficha do domicílio | Obtido na Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura ou no site |
| <input type="checkbox"/> | Formulário de solicitação para transferência bancária e depósito automático de taxas de creche | Obtido na Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura ou no site |
| <input type="checkbox"/> | Ficha de confirmação do número de pessoa física (Ficha de apresentação do My Number) | Obtido na Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura ou no site |
| <input type="checkbox"/> | Envelope de envio da ficha de confirmação de número de pessoa física (Ficha de apresentação do My Number) | Obtido no balcão de atendimento da Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura |
| (Documentos que confirmam as circunstâncias que requerem creche) | | |
| <input type="checkbox"/> | <Inscrição devido ao trabalho> Atestado de trabalho | - Obtido na Sala Creche/Jardim de Infância da prefeitura ou no site - Preenchido pelo empregador |
| <input type="checkbox"/> | <Inscrição devido ao pré e pós-natal da mãe> Uma cópia da caderneta materno-infantil | - |
| <input type="checkbox"/> | <Inscrição devido à doença da pessoa responsável ou de um membro da família que mora junto> Uma cópia do atestado médico e caderneta de pessoa portadora deficiência, etc. | - Solicite o atestado médico determinado pelo município na instituição médica - Requer um período considerável para obter (deve ser verificado em cada instituição médica) |
| <input type="checkbox"/> | <Inscrição devido à procura de emprego> Carta de garantia | - Obtida na Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura ou no site |
| <input type="checkbox"/> | <Inscrição devido a danos causados por um desastre natural> Certificado de vítima de desastre | - Obtido no de atendimento da Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura - Requer um período considerável |
| <input type="checkbox"/> | <Inscrição devido estar estudando durante o dia> Atestado de matrícula e carteira de estudante, etc. | - Obtido na escola |

4. その他

育児休業明け予約について

出産後に育児・介護休業法に定める育児休業を取得し、育児休業明けも同じ職場に復帰する方で、育児休業給付金（または短期給付金〈育休手当〉）の支給がある方は、育児休業明けの保育利用を予約することができます。

- 申し込み時点で名張市に住民登録がない場合は申し込みません。
- 申請時に出産前でも予約申し込みはできます。

※ 予約手続きの詳細については、保育幼稚園室にご確認ください。

4. Outros

Sobre a reserva para o final da licença parental

Ao tirar a licença parental após o parto, conforme estipulado na Lei de Licença Parental/Cuidados Familiares, a pessoa que retornar ao mesmo local de trabalho ao final da licença e que esteja recebendo o respectivo subsídio (ou subsídio de curto prazo <benefício de licença parental>) poderá reservar a utilização de creche para o final da licença.

- Não será possível solicitar se estiver registrado como morador de um município fora da cidade de Nabari no momento da solicitação.
- Pode ser solicitado mesmo sendo antes do parto.

※ Para mais informações sobre o procedimento de reserva, consulte a Sala de Creche/Jardim de Infância da prefeitura.

保育所等を利用する際には・・・

○利用可能日時

利用できる日は原則として月曜日から土曜日ですが、休日に利用できる施設もあります。開所時間や年末年始の休業日等は施設によって異なります。また、認定された保育必要量に応じて、保育所を利用できる時間が異なりますので、申込の際には、必ずこれらの情報を確認してください。

○送り迎え

子どもの安全のため、保護者もしくはそれに代わる方が送迎をしてください。保護者以外の方が送迎する場合は事前に保育所への連絡が必要です。また、送迎の時間が変わる場合も、その都度連絡が必要です。

○休みや遅れるときの連絡

病気や幼児で保育所を休む時や遅れるときは、保育所に必ず連絡を入れてください。施設によって連絡を入れる時間が決まっていることがありますので、注意してください。

○緊急時の事

特別警報や暴風警報が発令中は、保育所は臨時休業となります。施設によって、休みになる条件が違う場合がありますので、施設に確認してください。また、保育時間中に災害が発生した場合は、施設の近くに避難することがあります、避難場所も確認してください。

Ao utilizar creches e demais estabelecimentos

○ Dias e horários de utilização

Em princípio, podem ser utilizados de segunda a sábado, sendo que alguns estabelecimentos também estão disponíveis nos feriados. O horário de funcionamento durante o feriado de final e começo de ano varia de acordo com o estabelecimento. Além disso, a quantidade de tempo disponível na creche varia dependendo da quantidade de creches credenciadas, por isso, certifique-se de verificar essas informações no momento da solicitação.

○ Ida e volta ao estabelecimento

Para a segurança das crianças, a ida e a volta ao estabelecimento devem ser feitas na companhia da pessoa responsável ou alguém em seu lugar. Entre em contato com a creche para informar previamente, caso alguém que não seja a pessoa responsável acompanhe a criança na ida ou na volta. Além disso, sempre entre em contato quando o horário de ida ou volta mudar.

○ Aviso sobre falta ou atraso

Quando a criança for faltar ou chegar atrasada devido à doença, sempre entre em contato para informar a creche. Tome cuidado, pois os horários para entrar em contato variam conforme cada estabelecimento.

○ No caso de uma emergência

Durante a emissão de um alerta especial ou alerta de tempestade, a creche ficará temporariamente fechada. Confirme com o estabelecimento, pois as condições para fechamento variam conforme cada estabelecimento. Além disso, confirme o local de refúgio, pois se ocorrer um desastre durante o funcionamento da creche, poderá ser realizada a evacuação para um local próximo do estabelecimento.

○一日の生活

登所



午前の活動・あそび



昼食



昼寝



降所

午後の活動・あそび



おやつ

(※保育所での過ごし方は、年齢、施設により異なります。)

○ Dia a dia no estabelecimento

Chegada na creche



Atividades de manhã e brincadeiras



Almoço



Soneca



Volta para casa



Atividades à tarde e brincadeiras



Lanche

(※ As atividades podem variar nas creches dependendo da idade da criança e do estabelecimento.)

○給食・おやつ

給食と午後のおやつは全員に提供されます。乳児クラス（0～2歳児）については、午前のおやつも提供されま
す。

幼児クラス(3～5歳児)は、給食費(主食【給食の米・パン・麺など】の代金+副食【給食のおかず】の代金)が必
要です。(料金は施設により異なります。)

○子どもの健康

子どもは、抵抗力が未熟なため、感染症などの病気にかかりやすく、体調が十分に回復していない状態で保育所に行くと、再び体調が悪化することもあります。感染症にかかった時は、全身の状態が回復し、問題なく集団生活を送れるようになるまでお休みしてください。施設によっては保育所に行くために医師の意見書は必要になることがあります。

前日や当時の朝の子どもの健康状態で気になる様子があるときは、かならず保育士にお知らせください。
また、保育所で熱が出るなど、健康状態に変化があれば、お迎えをお願いすることがあります。

○ Merenda/lanche

A merenda e o lanche da tarde são servidos para todos. O lanche da tarde também será servido para as classes de bebês e crianças pequenas (0-2 anos).

As classes de crianças (de 3 a 5 anos) requer uma taxa de merenda (refeição principal [arroz, pão, macarrão, etc.] + refeição complementar [acompanhamento]). (O valor varia de acordo com cada estabelecimento.)

○ Saúde da criança

As crianças são mais suscetíveis a doenças infecciosas devido à imunidade ainda não ter se desenvolvido, sendo que podem ter uma recaída caso forem para a creche sem ter se recuperado adequadamente. Ao contraírem uma doença infecciosa, a criança deve ficar em repouso até que a situação física se recupera e não haja problemas para atividades em grupo. Alguns estabelecimentos exigem um atestado médico para retornar à creche.

Se estiver preocupado com estado de saúde da criança no dia anterior ou de manhã, certifique-se de avisar um(a) professor(a) da creche.

Além disso, caso a criança tenha febre na creche ou alguma alteração no estado de saúde, a creche poderá pedir para que você venha buscar a criança.

○持ち物

すべての持ち物に、必ず名前を書いてください。

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| 手拭きタオル | コップ | コップふくろ | 歯ブラシ |
|  |  |  |  |
| 帽子 | カバン | 箸・箸箱 | お弁当（ご飯だけ） |
|  |  |  |  |
| 着がえ | パンツ | オムツ・紙パンツ | おしりふき |
|  |  |  |  |
| 汚れ物入れ | エプロン | おしぼり用タオル | 上靴 |
|  |  |  | |
| 上靴ふくろ | 布団 | パジャマ | |

※持ち物は、年齢、施設により異なります。

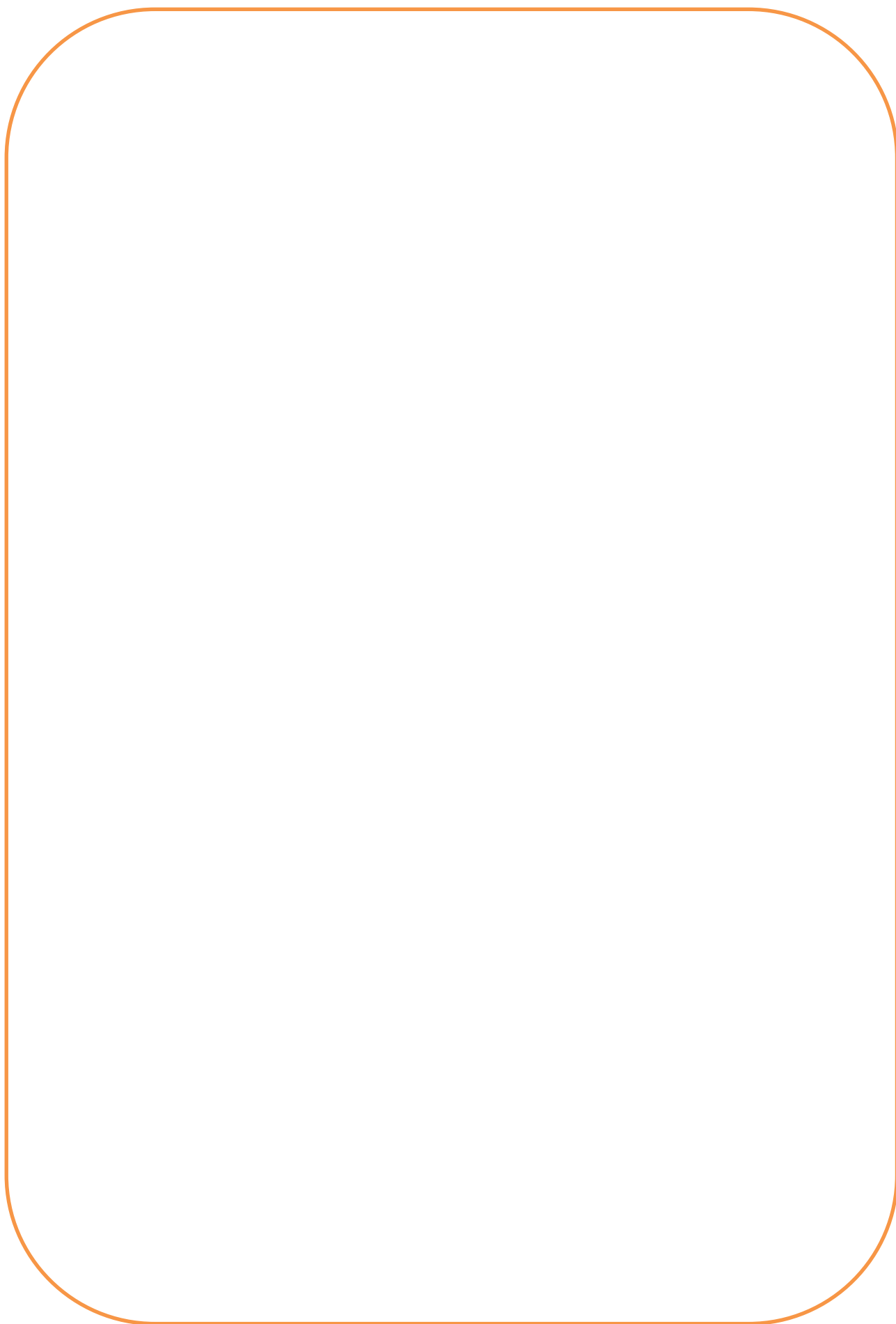
○ Pertences

Por favor, escreva o nome da criança em todos os pertences.

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| Toalha de mão | Copo | Bolsa para o copo | Escova de dentes |
|  |  |  |  |
| Boné | Bolsa | Hashi e estojo | Marmiteira (para arroz) |
|  |  |  |  |
| Muda de roupas | Roupa de baixo | Fraldas de pano/ descartáveis | Lenço umedecido para o bumbum |
|  |  |  |  |
| Sacola para roupa suja, etc. | Babador | Toalha para limpar as mãos (oshibori) | Sapatos para uso interno (uwabaki) |
|  |  |  | |
| Sacola para uwabaki | Futon | Pijama | |

* Os itens acima podem variar dependendo da idade da criança e do estabelecimento

Campo para anotações

A large, empty rounded rectangular box with an orange border, intended for notes. The box is centered on the page and occupies most of the vertical space below the header.